

## Önéletrajz

Név: Uri Krisztina

Cím: Solymár 2083  
Kapás u. 7048/2.

Tel/Fax: +3626 / 361-110  
Mobil: +3630 / 5522677  
E-mail: [urikriszta@gmail.com](mailto:urikriszta@gmail.com)  
Skype: balolio  
Szül.: Budapest, 1975 03.24.



### TANULMÁNYOK:

- 2013 **Európai Unió pályázatíró (EFEB)**  
2004-2006 **Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító és tolmács (fordítói igazolvány száma: 3/2007)**  
Budapesti Corvinus Egyetem posztgraduális képzés  
1998-1999 **Holland ösztöndíj**  
az amszterdami HES Üzleti Főiskolán marketinget és EU-jogot hallgattam  
1995-1999 **Közgazdász nemzetközi üzletek szakirányon**  
Modern Üzleti Tudományok Főiskolája (MÜTF)  
1989-1993 **Külkereskedő**  
Károlyi Mihály Szakközépiskola

### SZAKMAI GYAKORLAT:

- 2003 óta szabadúszó szakfordító, tolmács**  
2000 -2003 külkereskedő a Cargill Zrt. gabonaexport ágán  
1993 -1995 irodavezető, külkereskedelmi ügyintéző az Alzao dohányimportáló Kft.-nél

### FŐBB REFERENCIÁK:

#### *Megbízóim:*

-Morphologic Localisation Ltd., Partner Pet Food Hungária Kft., ATL Kft., Habostorta Kft., Tranzpress Kft.,

### *Projektek:*

- kereskedelmi szerződések, tenderek, honlapok, hírlevelek, katalógusok fordítása, szerkesztése, lektorálása
- az SAP vállalatirányítási rendszer több moduljának lokalizálása

### NYELVTUDÁS:

- Magyar: anyanyelv
- Angol: szakmaival bővített felsőfokú nyelvvizsga, gyakorlati jártassággal
- Német: szakmaival bővített középfokú nyelvvizsga

### SZAKMAI ISMERETEK:

- otthonról végzett fordítás (VPN-kliens és stunnel kapcsolattal távmemóriák elérése illetve távoli platformokon történő távmunka)
- irodában végzett projektalapú fordítói csapatmunka vezetése, lektorálás
- nagysebességű internetkapcsolat, a mai elvárásoknak megfelelő hardver (DELL Inspiron laptop és DualCore Asus asztali gépek jogtisztá szoftverekkel (Microsoft és SDL Trados 2007, 2011, MemoQ, router-tűzfalal és Nod32 vírusvédelemmel)
- gyakorlat az SDLX, Trados Tageditor, Workbench és Wordfast, Poedit, Idiom WorldServer, MemoQ fordítástámogatási eszközök használatában és az SAP-platform használatában
- gyakorlat kereskedelmi tárgyalások lebonyolításában, azok konszekutív tolmácsolásában, adminisztratív leképezésében, üzleti partnerekkel telefoni és e-mail kapcsolattartásban
- B kategóriás jogosítvány, saját gépkocsi, nagyfokú mobilitás és rugalmasság
- számlaképeség, ellenőrizhető megbízhatóság, pontosság

### MAGAMRÓL:

Gyermekeim születése előtt külkereskedőként dolgoztam, gyakorlatot és rálátást szereztem a vezetői döntés-előkészítés és a projektmenedzsment, logisztika és marketing terén. Majd a GYES évei alatt otthonról végezhető munkát kerestem, így posztgraduális diplomát szereztem szakfordítóként. Fő fordítási területem az SAP ERP vállalatirányítási rendszere lett, ami rálátást adott a nagyvállalatok moduláris felépítésére. Az elmúlt 10 évben szabadúszó fordítóként dolgoztam. Gazdasági ismereteimet 2013-ban az EFEB EU-s pályázatírói tanfolyamának elvégzésével bővítettem.